



Máster Universitario en Traducción Editorial

Profundiza en la traducción literaria y editorial, comprende el funcionamiento real del sector del libro y conviértete en un profesional capaz de trasladar obras y contenidos a nuevos lectores en un mercado global y digital.



DURACIÓN

1 año académico



EXÁMENES PRESENCIALES U

ONLINE Al final de cada cuatrimestre. [Ver sedes](#)



CRÉDITOS ECTS 60



RAMA DE CONOCIMIENTO

Facultad de Ciencias de Educación y Humanidades



METODOLOGÍA

Educación 100% online



CLASES ONLINE EN DIRECTO



MENTOR PERSONAL

[Infórmate de nuestros descuentos con tu asesor](#)

El **Máster Universitario en Traducción Editorial de UNIR** es un título oficial **100% online** orientado a la práctica profesional en el sector del libro. Su enfoque especializado integra **traducción literaria y de no ficción, gestión editorial, derechos de autor** y aplicación de **herramientas tecnológicas e inteligencia artificial**, permitiéndote comprender el proceso completo que transforma una obra en un producto editorial listo para nuevos mercados.

Con una formación **rigurosa y aplicada**, el máster te capacita para analizar géneros editoriales, resolver problemas estilísticos, adaptar textos a distintos públicos y trabajar con **estándares profesionales de calidad**. Además, adquirirás competencias en **gestión de proyectos** y colaboración en **equipos editoriales multidisciplinares**, fundamentales en un entorno global y digital.

Contarás con la orientación de **docentes con experiencia académica y profesional en traducción y edición**, que te acercarán a las dinámicas actuales del ecosistema editorial y te prepararán para desenvolverte con solvencia en editoriales, agencias y proyectos culturales internacionales.

Objetivos

El **Máster en Traducción Editorial de UNIR** tiene como objetivo formar profesionales capaces de desenvolverse con solvencia en el sector del libro, integrando competencia lingüística, criterio editorial y dominio tecnológico. A lo largo del programa, adquirirás una formación avanzada que te permitirá comprender y aplicar los procesos propios de la **traducción literaria y editorial** en entornos globales y digitales.

- Desarrollarás la capacidad de **analizar y aplicar las convenciones de los distintos géneros editoriales**, adaptando tus decisiones traductoras al público, al canal y al mercado.
- Dominarás **metodologías y herramientas profesionales**, incluidas las tecnologías TAO y la inteligencia artificial, para gestionar proyectos de traducción con estándares de calidad.
- Comprenderás el **marco legal y contractual del sector editorial**, especialmente en materia de derechos de autor y gestión de proyectos.
- Aplicarás criterios de revisión, corrección y control de calidad desde una perspectiva lingüística y editorial.
- Trabajarás competencias de colaboración profesional en **equipos editoriales multidisciplinares**.

El estudiante tendrá la oportunidad de aplicar estos conocimientos en contextos reales mediante prácticas externas y el desarrollo de un proyecto final, consolidando su perfil profesional. Esta formación te permitirá integrarte en editoriales, agencias y proyectos culturales internacionales, con una visión estratégica y adaptada a las exigencias actuales del mercado editorial.

Plan de estudios

Primer cuatrimestre (30 ECTS)

- ▶ Proyecto Editorial: Edición y Corrección (6 ECTS)
- ▶ Derechos de Autor y Gestión de Proyectos Editoriales (6 ECTS)
- ▶ Traducción Literaria (6 ECTS)
- ▶ Traducción Audiovisual en el Proyecto Editorial (6 ECTS)
- ▶ Traducción Editorial de No Ficción (6 ECTS)

Segundo cuatrimestre (30 ECTS)

- ▶ Traducción Científica y Técnica en el Ámbito Editorial (6 ECTS)
- ▶ Inteligencia Artificial y Nuevas Tendencias en Traducción Editorial (6 ECTS)
- ▶ Prácticas Académicas Externas (6 ECTS)
- ▶ Trabajo Fin de Máster (12 ECTS)

Dirección y profesorado

El claustro de UNIR está compuesto por profesionales con amplia trayectoria académica y laboral capaces de trasladar su experiencia y conocimientos a las aulas.



Cristina García González

Coordinadora del Máster

Es doctora en Lengua Española por la Universidad de León

y licenciada en Filología Hispánica y en Lingüística, ambas titulaciones con Premio Extraordinario de Fin de Carrera otorgado por la Universidad de León. Asimismo, obtuvo el Tercer Premio Nacional de Fin de Carrera en el Área de Artes y Humanidades concedido por el Ministerio de Educación. Es diplomada en Biblioteconomía y Documentación y graduada en Información y Documentación. Ha cursado los másteres en Análisis Estilístico y Gramatical del Español y en Enseñanza del Español como Segunda Lengua en la UNED.

Inició su actividad investigadora en el CSIC en un proyecto tutorizado por Leonardo Gómez Torrego y posteriormente participó en distintos programas de investigación en la UNED y en la Universidad de León. Durante su doctorado formó parte del CORPES XXI (Corpus del Español del Siglo XXI) de la Real Academia Española como miembro del equipo codificador de la Universidad de León, y colaboró en el proyecto MAPAELE de creación de materiales auxiliares para la enseñanza del español como segunda lengua.

Su trayectoria profesional se ha desarrollado principalmente en el ámbito de la corrección académica y editorial, así como en el sector de las nuevas tecnologías y el comercio electrónico, donde ejerció durante más de cinco años como jefa de contenidos, coordinando equipos de redactores y traductores. Sus líneas de investigación se centran en el estudio de la lengua española y formó parte del grupo de investigación SinCom (Sintaxis Comunicativa) durante la realización de su tesis doctoral.

Salidas profesionales

Al finalizar el Máster en Traducción Editorial, estarás capacitado para desempeñar puestos de trabajo en:

- **Traductor editorial y literario.** Trabaja con editoriales, agencias de traducción o instituciones culturales trasladando obras de ficción y no ficción a nuevos mercados. Te encargarás de adaptar el estilo, el registro y las referencias culturales al público destinatario, garantizando calidad lingüística y coherencia editorial en cada proyecto.
- **Corrector y revisor de traducciones.** Supervisa y mejora textos traducidos aplicando criterios profesionales de revisión ortotipográfica y de estilo. Podrás desempeñarte como revisor interno en editoriales o como colaborador externo, asegurando la precisión gramatical, la adecuación terminológica y el cumplimiento de las normas editoriales.
- **Gestor de proyectos de traducción.** Coordina las distintas fases de un encargo editorial: planificación de plazos, relación con traductores y editores, control de calidad y seguimiento de entregas. También podrás asumir responsabilidades en la gestión de derechos de autor, contratos y licencias de traducción para distintos territorios.
- **Especialista en traducción técnica y de no ficción.** Traduce y adapta contenidos científicos, divulgativos o especializados destinados a publicación, aplicando herramientas de documentación avanzada y gestión terminológica.
- **Colaborador en equipos editoriales multidisciplinares.** Participa en procesos de preparación de originales, adaptación de contenidos digitales, elaboración de

glosarios y guías de estilo, así como en proyectos que integren tecnologías de traducción asistida e inteligencia artificial en entornos editoriales globales.

Con una formación orientada a la práctica real del sector, podrás integrarte en editoriales tradicionales, sellos digitales, agencias internacionales o desarrollar tu actividad como profesional autónomo en el ámbito de la traducción editorial.

Perfil de egreso

El egresado del Máster en Traducción Editorial será un profesional capaz de **analizar, interpretar y trasladar textos editoriales a nuevos contextos lingüísticos y culturales**, comprendiendo en profundidad el funcionamiento del sector del libro y sus dinámicas profesionales. Su formación integra competencia lingüística avanzada, criterio estilístico, conocimiento del proceso editorial y dominio de herramientas tecnológicas aplicadas a la traducción.

Esta preparación combina un enfoque práctico y riguroso que le permitirá **adaptar obras literarias y de no ficción a distintos públicos y mercados**, aplicar procedimientos profesionales de revisión y control de calidad, y gestionar proyectos de traducción cumpliendo estándares editoriales y plazos establecidos. Asimismo, contará con conocimientos sobre derechos de autor y contratos editoriales, fundamentales para desenvolverse con solvencia en entornos nacionales e internacionales.

El egresado estará capacitado para integrarse en **editoriales, agencias de traducción, instituciones culturales y proyectos editoriales digitales**, colaborando en equipos multidisciplinares y participando en procesos de traducción, revisión, gestión y adaptación de contenidos en un mercado global y digital.

Un nuevo concepto de universidad online

La Universidad Internacional de La Rioja, universidad con docencia 100% online, se ha consolidado como solución educativa adaptada a los nuevos tiempos y a la sociedad actual. El innovador modelo pedagógico de UNIR ha conseguido crear un nuevo concepto de universidad en el que se integran aspectos tecnológicos de última generación al servicio de una enseñanza cercana y de calidad. La metodología 100% online permite a los alumnos estudiar estén donde estén, interactuando, relacionándose y compartiendo experiencias con sus compañeros y profesores. Actualmente UNIR cuenta con:

- ▶ Más de 41.000 alumnos.
 - ▶ Más de 10.000 alumnos internacionales.
 - ▶ Presencia en 90 países de los 5 continentes.
 - ▶ Más de 130 títulos de Grado y Postgrado.
 - ▶ Más de 4.000 convenios de colaboración firmados para dar cobertura de prácticas a nuestros estudiantes.
- UNIR es una universidad responsable con la cultura, la economía y la sociedad. Este compromiso se materializa a través de la Fundación UNIR.

Además, UNIR se ha expandido a Latinoamérica y desde 2014 está activa UNIR México, la primera universidad online con clases en directo del país y con sede oficial en México D.F.

Metodología



Clases online en directo

Ofrecemos a los estudiantes la posibilidad de asistir todos los días a **clases online en directo**. Durante estas sesiones los alumnos podrán interactuar con el profesor y resolver sus consultas en tiempo real, compartiendo conocimientos y experiencias. El ritmo formativo se adapta, en la medida de lo posible, a las necesidades de cada grupo de alumnos. La no asistencia a una clase en directo no implica perdersela. Todas las sesiones se pueden ver **en diferido**, tantas veces como se quiera. Así, no se perjudica a los alumnos que no puedan seguir la clase en directo.



Recursos didácticos

El Campus Virtual de UNIR proporciona una **gran variedad de contenidos** con los que preparar cada asignatura. Estos materiales están organizados de manera que faciliten un aprendizaje ágil y eficaz. De este modo, se puede acceder a los temas que desarrollan los contenidos del programa, ideas clave de cada tema (elaboradas por el profesorado de la asignatura), material audiovisual complementario, actividades, lecturas y test de evaluación.

Además, se tendrá acceso a **clases magistrales, seminarios y workshops con expertos** sobre temas concretos y se podrá participar en foros, chats y blogs en los que se interactúa con profesores y compañeros ampliando conocimientos y resolviendo posibles dudas.



Mentor UNIR

En UNIR, cada alumno cuenta con un mentor desde el primer día, siempre disponible por teléfono o email. El papel del mentor es fundamental en la trayectoria de cada estudiante ya que es el mayor nexo de unión con la universidad y su punto de referencia durante el proceso formativo. Los mentores ofrecen una atención personalizada haciendo un seguimiento constante de cada alumno.

- Resuelve dudas sobre gestiones académicas, trámites o dudas concretas de asignaturas.
- Ayuda a la planificación del estudio para que se aproveche mejor el tiempo.
- Recomienda qué recursos didácticos de la plataforma utilizar en cada caso.
- Se implica con los estudios de los alumnos para ayudarles a superar cada asignatura.



Sistema de evaluación

Para valorar el nivel de logro de los objetivos obtenidos en el Máster es necesario evaluar las competencias adquiridas durante el estudio. La evaluación final del aprendizaje se realiza teniendo en cuenta la calificación obtenida en los siguientes puntos.

- Evaluación continua (resolución de casos prácticos, participación en foros, debates y otros medios colaborativos y test de evaluación)
- Examen final
- Trabajo Fin de Máster.

Información de acceso

Requisitos

Según lo establecido en el Real Decreto 822/2021, para poder acceder a enseñanzas universitarias oficiales de máster es necesario:

- Estar en posesión de un título universitario oficial español o de otro expedido por una institución de educación superior perteneciente al Espacio Europeo de Educación Superior que faculte para el acceso a estudios de máster.
- Estar en posesión de un título procedente de sistemas educativos ajenos al Espacio Europeo de Educación Superior que permita el acceso a estudios de posgrado en el país de origen, previa comprobación por parte de la Universidad del nivel de formación acreditado.
- **Acceso directo:** Titulados en áreas afines al programa, como Traducción e Interpretación, Filologías y Estudios de Lenguas, Lingüística, Comunicación, Humanidades u otras titulaciones con orientación lingüística o literaria que acrediten formación específica en traducción.
- **Acceso con complementos de formación:** Estudiantes procedentes de titulaciones en Lingüística o en áreas de Humanidades, Artes o Educación con orientación lingüística que no puedan acreditar formación específica en traducción editorial. En estos casos, deberán cursar uno o ambos de los siguientes complementos, según determine la Comisión de Admisiones:
 - » Traducción General Directa – 6 ECTS
 - » Traducción Literaria y Humanística – 6 ECTS
- **Acceso por experiencia profesional:** Titulados universitarios que acrediten experiencia profesional demostrable, con no menos de dos años de dedicación completa (o equivalente en dedicación parcial), realizando tareas relacionadas con la traducción editorial, la revisión y corrección de textos, la gestión de proyectos editoriales o la coordinación de contenidos en el ámbito cultural y del libro.

Para acceder a este máster, además de cumplir los requisitos generales establecidos por la normativa vigente, es necesario acreditar una formación académica o experiencia profesional vinculada al ámbito de la traducción, la lengua y el sector editorial. El acceso se articula a través de las siguientes vías:

Cómo matricularse

- Completa el formulario de preinscripción.
- Recibe la llamada de un asesor personal, que verifica que cumples los requisitos exigidos y te ayuda a elaborar tu plan de estudios personalizado (convalidaciones, nº de créditos, etc.).
- Envía la documentación requerida para formalizar la admisión, debidamente compulsada y espera la confirmación.
- Cumplimenta la matrícula* con la forma de pago más adecuada a tus necesidades.
- Recibe tu clave de acceso al AULA VIRTUAL y comienza el curso organizándote a tu manera. Consulta más información y precios de matrícula.

Precios y formas de pago

No existe **ningún coste de inscripción adicional** en concepto de apertura ni por gestión de matrícula.

UNIR ofrece **descuentos** por el pago al contado y por matriculación de curso completo (60 ECTS) y otras ayudas a personas con diversidad funcional y a progenitores de familias numerosas.

El importe de la matrícula **incluye tanto la formación como el acceso al aula virtual**, el uso de las **herramientas de estudio y comunicación**, y los materiales interactivos.

No se incluyen los materiales de terceros como libros de texto, aunque podrás conseguirlos a través de UNIR en condiciones especiales.

Existen otros conceptos de carácter administrativo como certificados, expedición de título, Suplemento Europeo al Título, duplicados, etc., cuyas tasas se pueden consultar en la web.

Becas y ayudas

UNIR ha diseñado un programa de becas y ayudas para que puedas estudiar y graduarte con nosotros.

Ofrecemos ayudas y descuentos para diferentes situaciones personales y laborales:

- Diversidad funcional
- Progenitores de familias numerosas
- Desempleados
- Pronto pago
- Descuentos por reserva de plaza.

Nuestros asesores personales están siempre a tu disposición para guiarte sobre cualquiera de estas becas o ayudas.

Podrás consultar también con un asesor las opciones de **financiación flexible** que tenemos para ti.

Reconocimientos

UNIR cuenta con una Comisión de Transferencia de Créditos que es la responsable de realizar las convalidaciones pertinentes. Llámanos y un asesor analizará tu caso particular. Según la normativa que establece UNIR, se podrán reconocer:

- Créditos de formación básica procedentes de la misma rama de conocimiento.
- Créditos obtenidos en otras materias de formación básica pertenecientes a la rama de conocimiento del título al que se pretende acceder.
- Otros créditos podrán ser reconocidos por UNIR teniendo en cuenta la adecuación entre las competencias y los conocimientos asociados a las restantes materias cursadas por el estudiante y los previstos en el plan de estudios o bien que tengan carácter transversal.
- Reconocimiento de asignaturas sólo si proviene de Máster Oficial, según establece la norma. En el caso del reconocimiento de prácticas, el alumno debe acreditar la experiencia profesional correspondiente según criterios internos. Cualquier solicitud se estudia.



RECTORADO LOGROÑO

Avenida de la Paz, 137
26006. La Rioja
España
(+34) 941 210 211

DELEGACIÓN MADRID

Calle de García Martín , 21
28224. Pozuelo de Alarcón
España
(+34) 915 674 391

DELEGACIÓN BOGOTÁ

Calle 100 No. 19-61 piso 8º
Bogotá
Colombia
(+57) 601 7056600

DELEGACIÓN CD. DE MÉXICO

Av. Universidad 472, Col. Vértiz Narvarte,
Alc. Benito Juárez, 03600 CDMX
México
+52 (55) 88393963

DELEGACIÓN QUITO

Av. República E7-123 y Martín Carrión
(esquina). Edificio Pucará. Quito
Ecuador
(+593) 964256599

DELEGACIÓN LIMA

Av. Jorge Basadre 233, 2º
piso, San Isidro 15073. Lima
Perú
(+51) 1 5155505

unir.net | +34 941 209 743

